

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1981)
Heft: 2

Artikel: Rokoko und Jugendstil-Bettwäschestickereien bleiben aktuell
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794439>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ROKOKO UND JUGENDSTIL -BETTWÄSCHESTICKEREIEN BLEIBEN AKTUELL

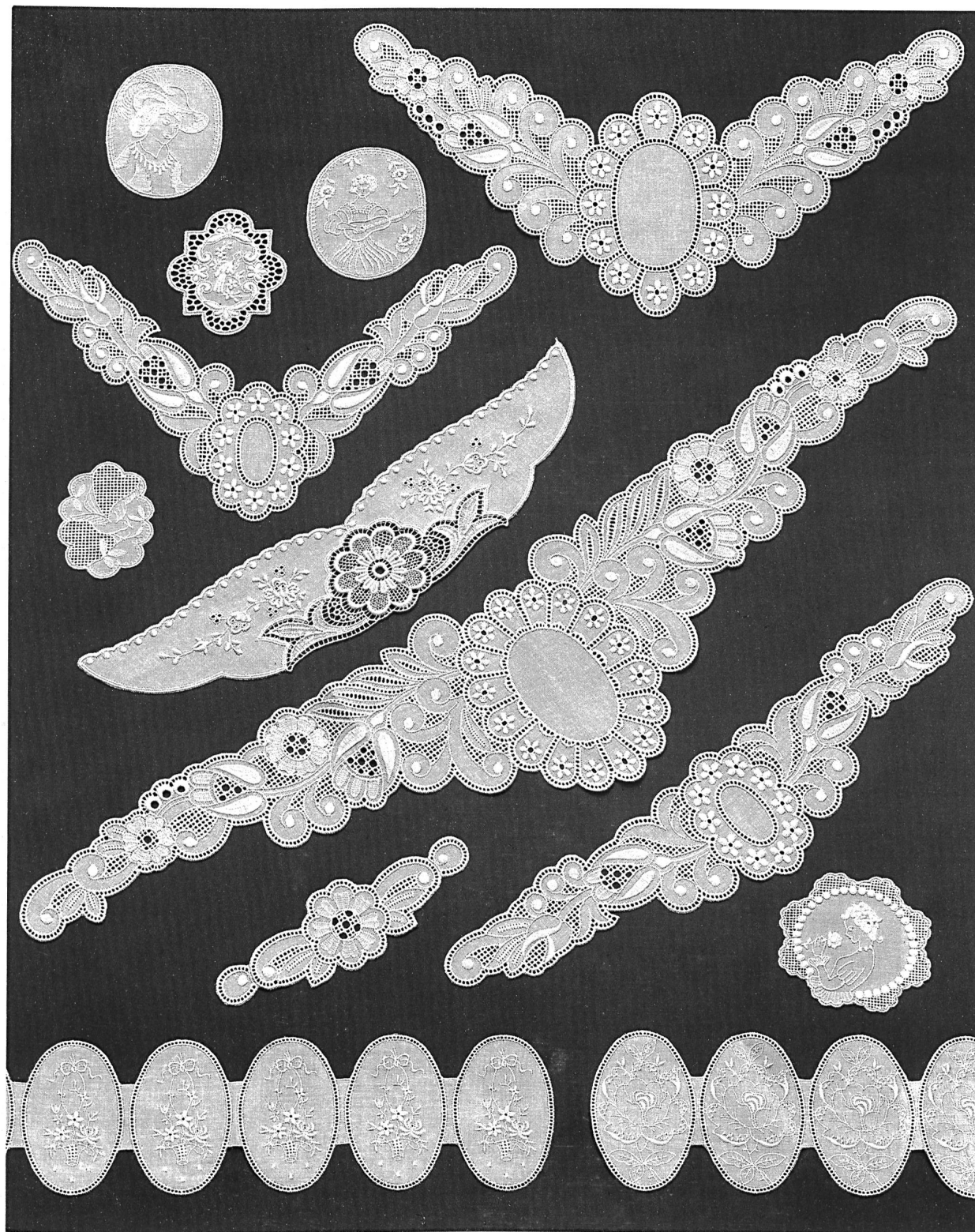
Feinfädige reine Baumwolle ist die wichtigste Grundlage für die anspruchsvollen und vielseitigen schweizerischen Bettwäschestickerei-Kollektionen. Der Romantik-Trend lässt sich zwar weiterverfolgen, doch hat die Welle neue und fantasievolle Kanäle gefunden. Gross im Kommen ist das Thema Jugendstil. Naturimpressionen und floral variierte Figuratifs stehen ganz vorn. Medaillons mit verschiedensten Bildern, Bordüren mit tanzenden Blumenmädchen – das sind nur einige Beispiele dieser neuen Bettwäschestickerei-Mode. Rokoko-Verspieltheit widerspiegeln die reichen Guirlanden, die schwebenden Putten und Cupidos sowie zierlichste Blumenmotive. Daneben findet sich aber selbstverständlich eine umfassende Reihe hochwertiger Klassik-Artikel, die vor allem wegen ihrer zeitlos schönen Dessinierung, ihrer anspruchsvollen Technik und ihrer überzeugenden Eleganz das Interesse weitester Kreise finden. Hier ist es zudem die vielstichige Stickerei-Technik, welche das exklusive Image dieser Qualitäten ausmacht, wofür die entsprechende Kundschaft denn auch bereit ist, einen gewissen Mehrpreis zu zahlen. Es hat sich gezeigt, dass auf diesem Niveau, bei diesem Qualitätsstandard, Preisdiskussionen von sekundärer Bedeutung sind.

Trendgerecht liegen die Schweizer auch mit ihrer Koloritskala. Weiss als Fondfarbe verkörpert gleichzeitig Tradition und Fortschritt und ist in allen Kollektionen gut vertreten, meist auch weiss bestickt, dies speziell für die klassisch-eleganten Artikel. Bois de rose und Reseda mit dunkler nuancierter Ton-in-Ton-Stickerei gibt sich betont modisch, ebenso die Farben Champagne, Ivoire und Silber. Marktgerecht sind die zarten Pastells, während stärkere Töne höchstens noch bei einigen wenigen Stickereimotiven als kleine Akzente anzutreffen sind.

Ch. Kummer

- Version française voir «Traductions»
- English version see "Translations"
- Versione italiana vedasi «Traduzioni»

Romantische Portraits-Medaillons, Blumen in allen Variationen, Rokokomotive und klassische Bordürenstickereien charakterisieren die Dessintendenz der neuen Altoco-Kollektion. Die gepflegten Bettwäschestickereien werden auf feinstem Baumwoll-Fond angeboten, wobei man sich auf das ein deutliches Comeback verzeichnende Weiss konzentriert. Eine besondere Stärke der Firma sind die ungezählten Stickerei-Besatzartikel als einzelne Motive oder Eckbe-



sätze für Anzüge, als Inkru-
stationen oder als kleiner
wirkungsvoller Blickfang.

F De romantiques por-
traits en médaillons, des
fleurs de tous genres, des
motifs rococo et de classi-
ques broderies en bordure,
voilà les tendances des des-
sins de la nouvelle collection
Altoco. Les broderies soi-
gnées pour linge de lit sont
exécutées sur les fonds de
coton les plus fins, surtout en
blanc, le blanc marquant net-
tement son retour. La grande

force de la maison ce sont
les innombrables garnitures
brodées, que l'on peut utili-
ser comme coins sur des
taies, en incrustations ou pour
former d'intéressants points
d'attraction visuels.

E Romantic portrait-me-
dallions, variations of
floral designs, rococo and
classical border embroidery
characterise the trend of the
new Altoco collection. The
distinguished bedlinen em-
broideries are offered on fin-
est cotton ground fabric

whereby white - which en-
joys a comeback - is the pre-
dominant colour. A speciality
of this company are the count-
less embroidery trimmings
be it as individual designs or
for the corners of slips, as
single motives or as a small
eye catching feature.

I Romantici medaglioni
da ritratto, fiori in tutte le
variazioni, motivi rococò e
classici ricami d'orlo caratte-
rizzano le tendenze del diseg-
no nella nuova collezione
Altoco. Gli accurati ricami

per la biancheria da letto
sono realizzati su finissimo
sfondo di cotone; il bianco,
nettamente di ritorno, è og-
getto della massima atten-
zione. La forza della Ditta ri-
siede nelle innumerevoli
passamanterie ricamate sotto
forma di motivi singoli e di
articoli d'angolo, come incro-
stazioni oppure piccole attra-
zioni d'effetto sicuro.

CRÉATIONS
WILLY ZÜRCHER
ST. GALLEN

(a division of Jakob Schlaepfer
+ Co. Ltd.)

Nostalgie und Jugendstil, Figuratives und zierliche Rokoko-guirlandes sind die beliebtesten Dessin-Themen für die aufwendigen Bettwäschestickereien der Créations Willy Zürcher (a division of Jakob Schlaepfer + Co. Ltd., St. Gall). Als Fond gelangen ausschliesslich Batist, Mouseline und Kettsatin aus reiner Baumwolle zum Einsatz. Bei den Klassikern dominiert grosszügige Broderie Anglaise, während die fantasievollen Besätze und Bordüren die verschiedensten Sticckereitechniken aufweisen. Farblich sieht man neben Weiss Champagnertöne, Bois de rose und Pastells.

F Nostalgie et Art Nouveau, motifs figuratifs et guirlandes rococo sont les sujets de dessins les plus appréciés dans les luxueuses broderies pour parures de lit des Créations Willy Zürcher (un département de Jakob Schlaepfer+Cie Ltd., St-Gall). Les fonds sont exclusivement de la batiste, de la mousseline et du satin chaîne de pur coton. Dans les articles classiques, c'est une généreuse broderie anglaise qui domine tandis que les garnitures fantaisie utilisent les techniques de broderie les plus diverses. A côté du blanc on trouve les couleurs champagne, bois de rose et des tons pastel.

E Nostalgic and ornamental styles, figuratives and dainty Rococo garlands are still the most popular designs for the costly bedlinen embroidery of Creation Willy Zürcher (a division of Jakob Schlaepfer + Co. Ltd., St. Gall). Pure cotton batist, muslin and warp satin are used for ground fabrics exclusively. In the classical sector bold broderie anglaise is still dominating while for the more fanciful trimmings and borders a variation of embroidery techniques are applied. Besides white also champagne-, rose wood- and pastel shades are the favourite colours.



I I temi più richiesti tra i disegni dei doviziosi ricami per la biancheria da letto presentati dalle Creazioni Willy Zürcher (una divisione di Jakob Schlaepfer + C. Ltd., S. Gallo) sono gli stili nostalgia e liberty, nonché i motivi figurativi e le graziose ghirlande roccocò. Lo sfondo è costituito esclusivamente da batista, mussolina e raso a catena di puro cotone. Nei classici dominano generose broderie anglaise, mentre le fantasiose passamanterie e orlature presentano le più di-

versificate tecniche di ricamo. Nei colori il bianco è accompagnato da tonalità champagne, legno di rosa e pastelli.



Bettwäschestickereien strahlen jederzeit jenen Hauch von Luxus aus, der aus dem Alltag etwas Besonderes macht. Bischoff Textil AG, St. Gallen, pflegt denn auch ganz speziell den ausgesprochen kostbaren Genre. Klassische und fantasievolle Ornamentik wird in vielseitigster Art auf feinstem Baumwoll-Fond festgehalten. Bestickte Bordüren mit filigranzarten Guipure-Entre-deux oder Guipure-Abschlüssen, kunstvolle Bohrarbeiten und bestickte Tüllbordüren mit partieller Batist-

unterlage sind typische Spezialitäten des Hauses. Zarte Pastellöne gelten als sehr aktuell, und man bevorzugt Ton-in-Ton-Stickereien. Dass aber auch Weiss stark vertreten ist, versteht sich innerhalb der reichhaltigen Kollektion von selbst.

F Des broderies pour le linge de lit émane cette aura de luxe qui fait d'un objet de tous les jours une chose précieuse. La maison Bischoff Textil SA à St-Gall cultive spécialement le genre luxueux. Des ornements classiques et fantaisie sont fixés selon diverses techniques sur des fonds de coton les plus fins. Des bordures brodées avec des entre-deux de guipure délicats comme du filigrane ou terminées par de la guipure, des travaux de perforation très adroits et des

bordures de tulle brodées partiellement sous-tendues de batiste sont des spécialités typiques de la maison. Les délicats tons pastel sont très demandés aujourd'hui et la préférence va aux broderies ton sur ton. Mais il va de soi que, dans une collection de cette richesse, le blanc est fortement représenté aussi.

E There is no doubt that bedlinen embroideries radiate quite some luxury, thus giving the ordinary day a special touch. It is for this reason that Bischoff Textile Ltd., St.Gall, devotes great care to this precious line. Classical and fanciful ornamental motives are created in manifold ways on finest cotton grounds. Embroidered borders with delicate guipure insertions or guipure edgings, artistic openwork and embroidered tulle with partial batistered tulle are very typical specialities of this house. Pastel shades are up-to-date and preference is given to ton-in-ton embroidery. However, there is no need to emphasize that also white is represented in this rich collection.

I I ricami per la biancheria da letto diffondono in permanenza quell'atmosfera di lusso che rende attraente anche il quotidiano. Ecco perché la SA Tessile Bischoff, di S. Gallo, si specializza nel genere espressamente grazioso. Gli ornamenti classici oppure fantasiosi sono fissati in vari modi su finissimo sfondo di cotone. Tipiche specialità della Ditta sono le bordature ricamate con entre-deux oppure orli di guipure dalla finezza della filigrana, gli artistici lavori a traforo e le bordature ricamate di tulle parzialmente foderate con batista. Risultano attualissime le tenui tonalità di pastello e la preferenza va ai ricami tono in tono. Evidentemente nella doviziosa collezione anche il bianco è molto rappresentato.